

ORIGINAL BRUGSANVISNING



HYDRAULISK MOTORTRILLEBØRE

MD295RCD1200



Power by  **SAUER
DANFOSS**



ADVARSEL



For at reducere risikoen for skader, bør alle der skal betjene denne maskine, læse og forstå disse instruktioner før betjening, udskiftning af tilbehør, eller udfører vedligeholdelse på minidumperen. Alle tænkelige situationer kan ikke dækkes i disse instruktioner. Der må udvises påpasselighed af alle som bruger, vedligeholder eller arbejder nær dette udstyr.

INDHOLDSFORTEGNELSE

Indhold

INDHOLDSFORTEGNELSE	2
Brugs og vedligeholdelsesvejledning.....	3
Vigtige forholdsregler	4
Motor.....	6
RCD Diesel	6
HONDA	7
Fejlfinding motor	8
HATZ.....	9
Beskrivelse af hydraulikpumper	9
Inspektion og service	10
Service og intervaller	10
Motorer : se motorspecifikation.....	10
Hydraulikanlæg:.....	10
Maskine data	11
Betjening/transport.....	12
Start /kørsel af maskine.....	12
Stopning af maskine.....	12
Transport	12
Tabeller	13
Tilspændings tabel	13
Dæktryk.....	13
Akustisk støj.....	13
Hånd-Arm-Vibrationer.....	13
Maskinens typeplade.....	14
Garantibestemmelser.....	14
Overensstemmelses erklæring.....	15

Brugs og vedligeholdelsesvejledning

Kære kunde,

De bedes læse og rette Dem efter alle informationer i denne brugs- og vedligeholdelses vejledning.

Vi gør opmærksom på at denne brugsanvisning skal følge maskinen og altid være i nærhed af denne.

På denne måde undgår De ulykker, sikrer Dem fabrikantens garanti og råder til stadighed over en funktionsdygtig og driftsklar maskine.

Denne motortrillebøremaskine er bygget udelukkende til brug ved normalt arbejde indenfor landbrug, byggeri, og havebrug = hensigtsmæssig brug. Enhver brug derudover, anses for ikke hensigtsmæssig, og fabrikanten hæfter ikke for heraf resulterende skader. Det er alene brugeren, der bærer ansvaret ved ikke hensigtsmæssig brug

Hensigtsmæssig brug omfatter også overholdelse af de drifts- service og vedligeholdelses betingelser som fabrikanten foreskriver, og maskinen må kun benyttes, serviceres og repareres af personer, som er fortrolige hermed og kender diverse risikofaktorer i forbindelse hermed.

De gældende forskrifter til forebyggelse af ulykker, - såvel som de øvrige almene anerkendte sikkerhedstekniske, arbejdsmedicinske og færdselsretlige regler, - skal overholdes.

Hvis der foretages uautoriserede ændringer på maskinen, hæfter fabrikanten ikke for heraf resulterende skader.

Vi har gjort Deres motortrillebøremaskine til et ydekraftigt og sikker køretøj, og nu er det Deres ansvar, at arbejde sikkert med maskinen og dermed bevare dets ydeevne og køredygtighed. Dermed sikres en fejlfri drift.

Vi giver Dem herunder de dertil nødvendige oplysninger.

Vigtige forholdsregler

1. Ved maskiner monteret med dieselmotor er det nødvendigt, at lade motoren køre ved $\frac{1}{4}$ omdrejningstal i ca. 3 min., før der gives fuld gas.
2. Motoren må aldrig startes, mens der befinder sig personer tæt på maskinen.
3. Det er kun tilladt at slæbe minidumperen, når hydraulikpumpen er sat i friløb.
4. Minidumperen må aldrig efterlades uden opsyn med motoren i gang, efterlades maskine uden opsyn eller skal maskinen parkeres på en stigning skal der lægges stopklodser under hjulene. Forsigtighed påkræves også, når maskinen er startet i nærheden af brændbart materiale. Når der udføres arbejde i lukkede rum, skal udstødningsgassen afledes (f.eks. ved udluftning), så ingen personer udsættes for fare. Ligeledes skal nøglen fjernes, når køretøjet er uden opsyn.
5. Personbefordring på minidumperen er forbudt.
6. Påfyldning af brændstof og service på minidumperen må kun foretages med slukket motor.
7. De forskrevne kontroller af minidumperen skal gennemføres regelmæssigt, hvor eventuelle uregelmæssigheder afhjælpes. Service - og reparationsarbejde må kun udføres af fabrikantens autoriserede personale.
8. Husk regelmæssig efterspænding af hjulmøtrikkerne; alle fastspændingsskruer og møtrikker på for - og baghjul skal efterspændes efter hver 10 driftstime, ellers kan vi ikke påtage os nogen garanti for skader som følge heraf.
9. Kontrollér regelmæssig dækkene på Deres køretøj. Herunder vurderes den ydre tilstand, profildybde, revner, snit o. lign. Dæktrykket skal altid svare til de angivne værdier. (lufttrykstabel finder De i vedlagte vejledning)
10. Anvend kun originale reservedele. Ved bestilling af reservedele, skal oplyses præcis betegnelse af minidumperen og stelnummer, og hvis det drejer sig om en reservedel til motoren, - også motorserienummeret.
11. Når maskinen kører, skal ladet været placeret i nedsænket tilstand, og ligeledes skal ladet være i nedsænket tilstand når maskinen stoppes.
12. Betjeningshåndtagene bør holdes rene for snavs, for at undgå driftsforstyrrelser.

13. Før igangsætning af maskinen, skal det kontrolleres, at der ikke befinder sig andre personer i maskinens arbejdsområde.
14. Ved kørsel ned af bakke, skal hydrostatens bremsevirkning altid udnyttes.
15. Køretøjet må ikke anvendes som træk eller rangerkøretøj.
16. Køretøjet må kun betjenes af personer over 18 år, og som har modtaget instruktion/vejledning.
17. Maskinens hastighed skal altid tilpasses de lokale forhold, og ved alle former for arbejde, skal De være opmærksom på maskinens sikkerhedsstand. De må kun arbejde med maskinen på jævn grund, da der ellers på grund af maskinens meget ringe bredde, er forøget risiko for at vælte. Arbejd aldrig for tæt på dæmninger eller udgravninger, hvor der er fare for nedstyrtning.
18. Det hydrauliske system står under højt tryk. Væsker, der er under højt tryk (hydraulikolie), kan gennemtrænge huden og forårsage alvorlige kvæstelser. Opsøg derfor omgående læge ved væsker på huden o. lign, da der ellers kan opstå alvorlige infektioner.
Når de leder efter lækager, skal De bruge velegnede hjælpemidler (f.eks. Pap og handsker). Endvidere skal De ubetinget sikre Dem, at motoren er slukket og maskinen bremsat (underlagskile), inden De begynder at udføre arbejdet på det hydrauliske system, skal maskinens sikringsstang monteres på ladet.
19. Diesel og benzin er brandfarlig, undgå derfor åben ild i nærheden af maskinen, og undgå rygning under påfyldning af brændstof og under arbejde med motoren.
Sluk altid for motoren under påfyldning af brændstof.
Fyld aldrig benzin på maskinen, hvis det er en dieselmotor. Benzinen vil lægge sig øverst i tanken og afgive brandfarlige dampe. Desuden er benzin skadelig for en dieselmotor.
20. Batterier afgiver eksplosionsfarlige gasser, undgå derfor åben ild, gnister og rygning i umiddelbar nærhed af batteriet. Batteriets minus pol går i stellet, ved tilslutning forbindes stelledningen (-) sidst og når klemmerne fjernes fra batteriet tages stelledningen af først.
Hvis batterisyre kommer i kontakt med huden eller øjnene, skal De straks søge læge.
21. det anbefales at bruge høreværn, sikkerhedssko og handsker.

Motor

Motorene opfylder kravene i:

Direktiverne: 89/392/eec.96/68/EEC.89/336/EEC.73/23/EEC.97/68/EEC.

Standarder: EN292.EN50081-1.EN50082-1.EN55014.EN55011.ISO9001.

Hvilke motorer sidder i hvilke modeller:

RCD 1200E

RCD Diesel

Motor med elektrisk / manuel starter



- HK 6,0 ved 3600 omd.
- Tankkapasitet : 3,5 Liter
- El: 12 volt
- Startsystem: rekylstart og elstart.
- Olietype: SAE 15/40
- Oliekapitet: 1,1 liter.
- Udskiftningsintervaller:
- Olie:første gang ved 20 timer derefter ved hver 100 time.
- Oliefilter: renses ved 100 timer udskiftes ved 1000 timer.
- Luftfilter: udskiftes hver 500 time.
- Tankfilter: renses ved 500 timer udskiftes ved 1000 timer.
- Juster ventilspillerum ved 500 timer.
- Check kompression ved 1000 timer.
- ** Ved kørsel i støvet områder skal luftfilter udskiftes oftere.**

HONDA

HONDA GX 270U SXE4-OH Benzinmotor med elektrisk starter og



oliealarm

- HK 9 ved 3600 omd.
- Tankkapasitet : 6 Liter
- El: 12 volt
- Startsystem: rekylstart og elstart.
- Olietype: SAE 15/40
- Oliekapitet: 1,1 liter.
- Udskiftningsintervaller:
- Olie:første gang ved 20 timer derefter ved hver 100 time.
- Luftfilter: renses ved 50 timerudskiftes hver 100 time.
- Tankfilter: renses ved 300 timer udskiftes ved 1000 timer.
- Tændrør: renses ved hver 100 time, udskiftes ved hver 300 timer.
- Brændstoffkop : renses ved hver 100 time
- Juster ventilspillerum ved 300 timer.
- Check kompression ved 1000 timer.

Fejlfinding motor

SYMPTOM	MULIG ÅRSAG	LØSNI
Svær at starte, "brændstof er tilstede, Men ingen gnist ved tændrør.	Tændrør Bro-forbindelse?	Tjek afstand, isolering eller udskift tændrør.
	Kulstof aflejring på tændrør?	Rens eller udskift tændrør.
	Kortslutning som skyldes mangelfuldt tændrør. insulation?	Tjek tændrør isolering, udskift hvis slidt.
	Forkert tændrørs afstand?	Sæt til rigtig afstand.
Svær at starte, "brændstof er tilstede, og gnist er der ved tændrør.	ON/OFF kontakt er kortsluttet?	Tjek kontakt ledninger, udskift kontakt.
	Tændspole er defekt?	Udskift tændspole.
	Forkert tændrørs afstand, beskidt?	Sæt korrekt tændspole afstand og rens.
	Kondensator isolering er slidt eller kortsluttet?	Udskift kondensator.
Svær at starte, "brændstof er tilstede, gnist er tilstede og kompressioner normal"	Tændrørs ledning knækket, eller kortslutter?	Udskift defect tændrørs ledningsnet.
	Forkert brændstofs type?	Skyl brændstofs system, og udskift med korrekt type brændstof.
	Vand eller støv i brændstofssystem?	Skyl brændstofssystem.
	Beskidt luftfilter?	Rens eller udskift luftfilter.
Svær at starte, "brændstof er tilstede, gnist er tilstede og kompression er lav.	Sugning/udstødnings ventil i klemme eller fremstående?	Slib ventiler.
	Stempel ring og/eller cylinder slidt?	Udskift cylinder ring og måske cylinder.
	Cylinder hoved og/eller tændrør ikke spændt ordentligt?	Tilspænd cylinder hoved bolte og tændrør.
	Toppakning og/eller tændrør spark prop pakning skadet?	Udskift hove dog tændrørs pakninger.
Ingen brændstof tilstede ved karburator.	Ingen brændstof i tanken?	Påfyld med korrekt type brændstof.
	Brændstofshane åbnes ikke rigtigt?	Påfør smørelse for at løsne benzin hane, Udskift hvis nødvendigt.
	Brændstoffsfilter tilstoppet?	Udskift brændstofs filter.
	Benzin dæksel hul tilstoppet?	Rens eller udskift benzin dæksel.
	Luft i benzin ledning?	Tap benzin system.
"Svag i kraft" kompression er ordentlig. Fejltænder ikke.	Beskidt luftfilter?	Rengør eller udskift luft filter.
	Forkert niveau i karburator?	Tjek flyde justering, ombyg karburator.
	Defekt tændrør?	Rens eller udskift tændrør.
"Svag i kraftr" kompression er ordentlig men fejltænder.	Vand i brændstofssystem?	Spul brændstofs system, og udskift med den rigtige type brændstof.
	Beskidt tændrør?	Rens eller udskift tændrør.
	Defekt tændspole?	Udskift tændspole.
Motor overopheder overheats.	Forkert tændrør varme værdi?	Udskift med den rigtige type tændrør.
	Rigtige type brændstof?	Udskift med den rette type brændstof.
	Beskidt køleribbe?	Rengør køleribbe.
Omdrejnings hastighed varierer.	Regulator justeret korrekt?	Juster Regulator.
	Regulator fjeder defekt?	Udskift regulator fjeder.
	Brændstofsforsyning begrænset?	Tjek hele brændstofssystemet for utætheder eller tilstopninger.
Rekyl starter funktionsfejl.	Rekylmekanisme tilstoppet med støv/skidt?	Rens rekyl opstillingen med sæbe og vand..
	Spiral fjeder løs?	Udskift spiral fjeder.

HATZ



Bygget til et langt og et hård liv - robust trækraft .

Specifikationer:

Cylinder 1

kW 5,6

HK 7,6

r.p.m. 3600

VOL cm³ 347

Længde 297 mm (1B30) / 329 mm (1B30V)

Bredde 370 mm (1B30) / 370 mm (1B30V)

Højde 430 mm (1B30) / 429 mm (1B30V)

Vægt 33 kg

Beskrivelse af hydraulikpumper

Hydraulik udviklet af Sauer Danfoss.

På minidumperen er der direkte på motoren monteret en dobbelt tandhjulspumpe.

Oliesystemet kan rumme 10 liter olie. Hydraulikolien har en viskositet på 46VG.

Direkte på de to hjul er der monteret 2 stk. hydraulikmotorer, som modtager kraften fra den ene af de to tandhjulspumper. Hastigheden på hjulmotorerne afhænger af omdrejningerne på motoren og flovet gennem hydraulikpumpen, som i sidste instans bestemmes af føreren af maskinen.

Den anden tandhjulspumpe trækker udelukkende tipstemplet.

Inspektion og service

DAGLIG SERVICE – MINDST VED HVER 10. DRIFTSTIME.

1. Kontroller motoroliestanden.
2. Kontroller hydraulikoliestanden.
3. Undersøg for almindelige forekommende skader.
4. Kontroller funktionen af hydraulikstyringen.
5. Undersøg for olielækager.
6. Kontroller hydraulikslangernes generelle tilstand.

UGENTLIG SERVICE ELLER FOR MINDST HVER 40-50 DRIFTSTIMER

1. Rens luftfilteret
2. Kontroller det elektriske system.
3. Eftersøg om hydraulikcylinderen er utæt.
4. Efterspænd samtlige skruer
5. Vær opmærksom på olieintervaller og skift olie, hvis det er påkrævet.

Service og intervaller

Motorer : se motorspecifikation.

Hydraulikanlæg:

EFTER DE FØRSTE 50 DRIFTTIMER:

- Skift hydraulikolie og filter.

FOR HVER 500 DRIFTTIMER OG MINDST EN GANG OM ÅRET:

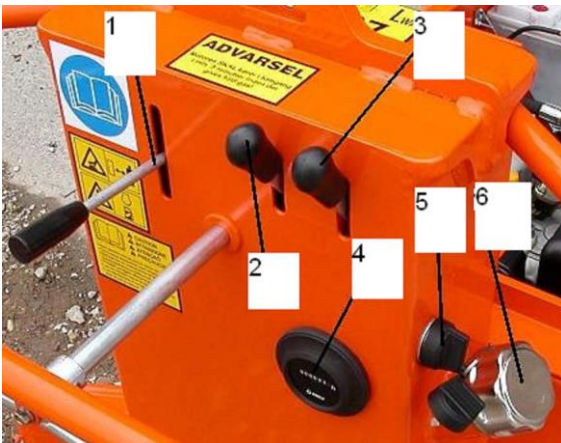
- Skift hydraulikolie og filter (Anvend hydraulikolie af klassen KLP ISO VG 46)

De angivne påfyldningsmængder er ca. angivelser og kan variere. Derfor skal De altid rette Dem efter aflæsning på oliepind eller skueglas.

Maskine data

Maskinens vægt og dimensioner/yderpunkter

- Vægt diesel model 315 kg
- Vægt benzin model 310 kg
- Længde 2030 mm bredde 850 mm højde 1020 mm
- Max last 1200 kg
- Max hældning sidevers 30 grader
- Max stigning med fuld læs 15 grader



- 1: Tipning af lad
- 2: Nødstop/(diesel snøfteventil)/choker
- 3: Gashåndtag
- 4: Timetæller
- 5: Startnøgle
- 6: Brændstof dæksel
- 7: Luftfilter enhed
- 8: Hydraulik olie dæksel/påfyldning
- 9: Glas hydraulikoliestand
- 10: Rekylstarthåndtag
- 11: Håndtag til friløb på hydraulikmotor, kan være drejeskrue drejes max 1 omgang.
- 12: Sikkerhedsstang
- 13: Oliefilter til hydraulikolie.

Betjening/transport

Start /kørsel af maskine

- 1 Tag en inspektionsrunde på maskinen, og kontroller for skader
- 2 Check oliestand på motor og hydraulik.
- 3 Påfyld brændstof.
- 4 Opstart med benzinmotor; brændstof hanen åbnes, giv fuld choker(pos 2), (ikke ved varm motor) gashåndtaget stilles til ca. 1/3(pos3)
- 5 Drej tændingsnøglen til on (med uret pos 5)/eller træk i startsnoren (pos 10) og lad motoren varme op i tomgang.
- 6 Luk langsomt for chokeren.
- 7 Opstart med dieselmotor, brændstofhanen åbnes, gashåndtaget stilles til 1/3.
- 8 Drej tændingsnøglen til on (med uret).
- 9 Start manuel; ryk langsomt i startsnoren indtil der mærkes modstand.
- 10 Skub snøfte/choker håndtaget i bund og derefter op igen.(pos2)
- 11 Ryk derefter i startsnoren, starter motoren ikke gå til pos 9.
- 12 Advar omkringstående inden maskinen sættes i bevægelse
- 13 Ved start i frostvejr, hold pos 2 håndtag nede mens der køres 10 omgange med motoren.

Stopning af maskine

- 1 Benzin drej nøglen mod urets retning/Diesel ryk gashåndtaget op (pos3)
- 2 Nødstop benzin drej nøglen mod urets retning / eller tryk håndtag pos 2 ned.
- 3 Nødstop Diesel tryk håndtag 2 ned.

Transport

Maskinen skal altid læses af på fast vandret underlag,

Brug altid læsseramper eller løft i løfteøje på betjeningspult, eller trepunktsløft i øjer for enden af tiplad, (løfteøje maskinens vægt) ,(trepunkt løft 1600 kg max.)

Sørg for at maskinen kører lige på ramperne, ellers kør ned igen for at få bedre retning.

Brug kun håndtag til fremdrift under af- og pålæsning af maskinen Andet kan få maskinen til at vælte.maskinen kan også skubbes ved at dreje håndtag nr 11,dette kan også være drejeskrue skal drejes en halv omgang

Maskinen skal sikres og surres forsvarlig fast.

Tabeller

Tilspændings tabel

Materiale	6mm	8mm	10mm	12mm	14mm	16mm	18mm	20mm
4T	70	150	300	500	750	1100	1400	2000
6-8T	100	250	500	800	1300	2000	2700	3800
11T	150	400	800	1200	2000	2900	4200	5600
*	100 (6mm)		300-350 (8mm)		650-700 (10mm)			
* (I tilfælde af at modstykket er af aluminium)								
(Gevind på denne maskine skal alle spændes med uret)								
Materiale og kvalitet er markeret på hver bolt og skrue.								

Dæktryk

Bagerste dæk 2 bar

Forreste dæk 4 bar

Nogle er fra fabrik punkterfri og skal ikke pumpes.

Akustisk støj

(ifølge 2000/14/EC)

RCD Diesel:
GARANTERET LYDEFFEKT NIVEAU 109 LWA. VED MAX OMDR.

Honda
GARANTERET LYDEFFEKT NIVEAU 90 LWA. VED MAX OMDR.

Hånd-Arm-Vibrationer

1,0 m/s Ved max omdrejninger

Maskinens typeplade

Pladseret på styrepults venstre side nederst.



Garantibestemmelser

Denne minidumper er blevet samlet med omhu, og vil yde mange års service. Forebyggende vedligeholdelse og rutineservice er essentielle faktorer for, at din minidumper lever længe. Efter at have gennemgået denne manual grundigt, vil De finde ud af, at De selv kan gøre mange af disse vedligeholdelser selv. Imidlertid, når større service er nødvendig, så gå til Deres forhandler. Til Deres bekvemmelighed har vi forsynet denne plads til optegnelse af relevante data vedr. Deres minidumper:

Der ydes en 1 års garanti på fabriksfejl forudsat at:

*Det pågældende produkt er blevet drevet og vedligeholdt i overensstemmelse med drifthanvisningen.

*Ikke er blevet skadet ved uheld, fejlagtig brug eller misbrug.

*Ikke er blevet ændret eller forsøgt repareret af uautoriseret personer.

*Ejeren er fuld ansvarlig for omkostninger vedr., transport til og fra den autoriserede reparatør og enheden er på ejerens eget ansvar under fragt til og fra reparatør, ved udkørsel af servicevogn betaler ejer for kørsel uanset fabriksfejl eller ej.

*Belastnings skader er ikke dækket af garantien ej heller rekylstarter kabler og batteri.

Faktura Nummer:		Maskintype:	
Købs dato:		Forhandler navn:	
Serie Nummer:		Forhandler tlf:	

UDSKIFTNINGS DELE BRUGT					VEDLIGEHOLDELSES LOG	
DEL NR.	BESKRIVELSE	MÆNGDE	PRIS	DATO	DATO	BEHANDLING

Overensstemmelses erklæring

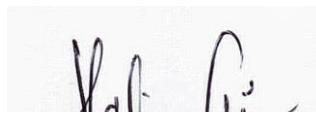
DK

Vi, Bernards Baumaschine Germany, certificerer herved, at hvis produktet, som er beskrevet inde i denne attest, er købt hos en autoriseret forhandler indenfor EØF, er den i overensstemmelse med følgende EØF direktiver: 98/37/EC (Dette direktiv er en sammenlægning af det oprindelige maskindirektiv 89/392/EEC), EMC Direktiv 89/336/EEC (som ændret af 92/31/EEC & 93/68/EEC) og senere vil blive ændret til 2006/42/EF

Underskrevet

Halis Guer

Adm. Direktør



Formidlet af

Oba Trading e.K.
Elbchaussee 19, 22765 Hamburg-Germany
Tel: 0+49-40-79754278 Fax: +49-40-79754281
Email: info@bernards-baumaschinen.de
www.bernards-baumaschinen.de